

## PREMIÈRE EPÎTRE DE SAINT JEAN

Ceci contient tous les changements de mots [ *même ceux en italiques* ] entre la Bible David Martin 1744 et 1855. Vu le nombre important de changements de **punctuation** et de **majuscules** dans les Bibles David Martin, ces changements ne seront pas pris en compte ici.

### Première Jean chapitre 2

**1744.** 19. Ils sont sortis d'entre nous, mais ils n'étaient point d'entre nous : car s'ils eussent été d'entre nous, ils fussent demeurés avec nous, mais c'est afin qu'il fût manifesté que tous ne sont point d'entre nous.

**1855.** 19. Ils sont sortis d'entre nous; mais ils n'étaient point des nôtres : car s'ils eussent été des nôtres, ils fussent demeurés avec nous; mais c'est afin qu'il fût manifesté que tous ne sont point des nôtres.

**1744.** 24. Que donc ce que vous avez entendu dès le commencement demeure en vous, car si ce que vous avez entendu dès le commencement demeure en vous, vous demeurerez aussi au Fils et au Père.

**1855.** 24. Que donc ce que vous avez entendu dès le commencement, demeure en vous : car si ce que vous avez entendu dès le commencement demeure en vous, vous demeurerez aussi au Fils et dans le Père.

### Première Jean chapitre 3

**1744 .** 15. Quiconque hait son frère est un meurtrier; et vous savez qu'aucun meurtrier ne possède point la vie éternelle.

**1855.** 15. Quiconque hait son frère, est un meurtrier; et vous savez qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurante en lui.

**1744.** 17. Or celui qui voyant son frère dans la nécessité, lui fermera ses entrailles, comment est-ce que la charité de Dieu demeure en lui?

**1855.** 17. Or celui qui aura des biens de ce monde, et qui voyant son frère dans la nécessité, lui fermera ses entrailles, comment est-ce que la charité de Dieu demeure en lui?

### Première Jean chapitre 5

**1744.** 6. C'est ce Jésus qui est venu par eau et par sang, et non-seulement par l'eau, mais par l'eau et le sang; et c'est l'Esprit qui en rend témoignage; or l'Esprit est la vérité.

**1855.** 6. C'est ce Jésus, le Christ, qui est venu par eau et par le sang; et non-seulement par l'eau, mais par l'eau et le sang; et c'est l'Esprit qui en rend témoignage : or l'Esprit est la vérité.

**1744.** 9. Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est plus considérable, or c'est là le témoignage de Dieu, lequel il a rendu de son Fils.

**1855.** 9. Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est plus considérable : or c'est là le témoignage de Dieu, qu'il a rendu de son Fils.

**1744.** 10. Celui qui croit au Fils de Dieu, il a au-dedans de lui-même le témoignage de Dieu; mais celui qui ne croit point Dieu, il l'a fait menteur; car il n'a point cru au témoignage que Dieu a rendu de son Fils.

**1855.** 10. Celui qui croit au Fils de Dieu, a au-dedans de lui-même le témoignage de Dieu : mais celui qui ne croit point Dieu, l'a fait menteur : car il n'a point cru au témoignage que Dieu a rendu de son Fils.

**1744.** 15. Et si nous savons qu'il nous exauce, en quoi que nous demandions, nous le savons parce que nous obtenons les choses que nous lui avons demandées.

**1855.** 15. Et si nous savons qu'il nous exauce, quoi que nous lui demandions, nous le savons parce que nous obtenons les choses que nous lui avons demandées.